

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2000-2001

20 AVRIL 2001

### PROPOSITION DE RÉSOLUTION

**afférente au plan régional à mettre en œuvre pour atteindre les objectifs définis dans le Protocole de Kyoto en matière de réduction des niveaux de gaz à effet de serre**

(déposée par Mme Béatrice Fraiteur (F))

#### Développements

L'échec de la Conférence de La Haye est particulièrement regrettable pour la Belgique et l'Europe en général, mais désastreux pour les pays pauvres. Certains pays sont déjà menacés par la montée des eaux et s'inquiètent de la possibilité de reloger leur population. D'autres pays sont frappés ou de plus en plus menacés par des cyclones ou ouragans meurtriers.

Dans ce contexte, il appartient au Gouvernement régional de prendre des mesures drastiques afin de diminuer sa propre pollution et de lancer un plan de lutte contre le réchauffement climatique s'intégrant dans le plan national.

En effet, le réchauffement climatique est un problème planétaire, mais qui peut être traité à n'importe quel échelon : local, régional, national, européen et international. La production de CO<sub>2</sub> de chacun a un effet sur tous.

On a noté que les émissions de l'Union européenne en 2010 ne seraient inférieures que de 1,4 % à leur niveau de 1990. La Belgique quant à elle serait très en deçà de ses objectifs initiaux avec une augmentation de 6,3 % au lieu d'une diminution de 7,6 %.

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2000-2001

20 APRIL 2001

### VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**betreffende het gewestelijk plan dat moet worden uitgevoerd om de doelstellingen omschreven in het Protocol van Kyoto inzake de reductie van het emissieniveau van broeikasgassen te halen**

(ingediend door mevrouw Béatrice Fraiteur (F))

#### Toelichting

Voor België en voor Europa in het algemeen is het bijzonder jammer dat de Klimaatconferentie in Den Haag is mislukt, maar de gevolgen zijn rampzalig voor de arme landen. Sommige landen worden reeds bedreigd door het gestegen waterpeil en vragen zich bezorgd af of ze hun bevolking elders kunnen huisvesten. Andere landen worden getroffen of steeds meer bedreigd door cyclonen of orkanen die veel slachtoffers maken.

De gewestregering dient derhalve drastische maatregelen te nemen om de vervuiling in het Brussels Gewest te verminderen en binnen het raam van het nationale plan een plan ter bestrijding van de opwarming van de planeet op touw te zetten.

De klimaatverandering is immers een wereldwijd probleem, waaraan echter iets kan worden gedaan op plaatselijk, gewestelijk, nationaal, Europees en internationaal niveau. CO<sub>2</sub>-productie heeft gevolgen voor iedereen.

Het emissieniveau in de Europese Unie zou in 2010 slechts 1,4 % lager liggen dan in 1990. België zal zijn initiële doelstellingen helemaal niet halen met een stijging met 6,3 % in plaats van een daling met 7,6 %.

L'effet de serre a engendré une augmentation de 0,5 degré de la température de la planète depuis le 19<sup>ème</sup> siècle. Si les scénarios pessimistes se réalisent, on atteindra pour 2100 une élévation de la température de 1,5 à 4,5 degrés soit une élévation du niveau moyen des mers de 25 cm à 1 mètre.

Par comparaison, il y a 20.000 ans la température était inférieure à celle d'aujourd'hui de 4 degrés et une bonne partie de l'hémisphère nord était recouvert d'une couche de glace de près de 2.000 mètres d'épaisseur.

Tous les experts s'accordent sur les points suivants :

- le réchauffement climatique trouve sa cause principale pour ne pas dire unique dans l'activité humaine;
- il est significatif à ce propos de noter que la température moyenne globale s'est accrue de manière importante à compter de l'industrialisation de nos sociétés;
- les effets du réchauffement climatique se font sentir aujourd'hui et là à la surface de la planète; mais aussi et surtout ils commencent à affecter les activités humaines (santé, économie, assurance, migrations, etc.).

En outre, le réchauffement climatique risque d'accroître les inégalités entre pays riches et pays pauvres.

Enfin, il convient de ne pas perdre de vue que le CO<sub>2</sub> reste présent dans l'atmosphère pendant près de 100 années. Il s'ensuit que si nous voulons que la concentration de CO<sub>2</sub> présente diminue il convient de minorer de manière très majeure notre production de CO<sub>2</sub>. Dès lors, même appliqué à la lettre le protocole de Kyoto, prévoyant une diminution de 5,2 % des émissions de gaz à effet de serre entre 2008 et 2012, n'aura qu'un effet « négligeable ».

Nous devons donc prendre dès maintenant des mesures particulièrement sévères afin d'en diminuer les effets les plus catastrophiques.

La pollution par les véhicules automobiles est l'un des facteurs contribuant à la pollution de l'air. Or, elle a augmenté de manière considérable ces dernières années, sans que l'on ne prenne de mesures claires.

On estime que transporter une personne sur un kilomètre « coûte » en ville 309 grammes de CO<sub>2</sub> pour une personne seule, 103 grammes par personne pour un covoiturage à trois, 80 grammes pour un bus, 20 grammes pour un tram ... or, près de deux belges sur trois utilisent chaque jour leur voiture pour assurer 80 % de leur déplacement !

Le transport des marchandises coûte également cher. Transporter une tonne sur un kilomètre émet 70 grammes

Door het broeikaseffect is de temperatuur van de planeet sedert de 19<sup>e</sup> eeuw met 0,5 graad gestegen. Als de pessimistische voorspellingen uitkomen, zal de temperatuur tegen 2100 met 1,5 tot 4,5 graden stijgen. Dit betekent een stijging van het gemiddelde zeeniveau met 25 cm tot 1 meter.

De temperatuur lag 20.000 jaar geleden 4 graden lager dan thans het geval is en een groot gedeelte van het noordelijk halfrond was bedekt met een laag ijs van bijna 2.000 meter dik.

Alle deskundigen zijn het erover eens dat :

- de opwarming van de aarde hoofdzakelijk en vrijwel uitsluitend te wijten is aan de activiteiten van de mens;
- het in dit verband veelbetekenend is dat de gemiddelde temperatuur op aarde aanzienlijk gestegen is sedert de industrialisering van de samenlevingen;
- de opwarming van de aarde vandaag her en der merkbare gevolgen heeft aan de oppervlakte van de planeet, maar ook en vooral de menselijke activiteiten (gezondheid, economie, verzekering, migraties enz.) begint te beïnvloeden.

Bovendien dreigt de opwarming van de aarde de kloof tussen de rijke en de arme landen te vergroten.

Ten slotte mag men niet uit het oog verliezen dat CO<sub>2</sub> bijna 100 jaar in de atmosfeer blijft hangen. Als we de huidige CO<sub>2</sub>-concentratie willen verminderen, moet onze CO<sub>2</sub>-productie bijgevolg fors teruggeschroefd worden. Zelfs een strikte toepassing van het protocol van Kyoto, dat in een reductie met 5,2 % van de uitstoot van broeikasgasen tussen 2008 en 2012 voorziet, zal slechts een « verwaarloosbaar » effect hebben.

Daarom moeten wij nu reeds zeer strenge maatregelen nemen om de meest rampzalige gevolgen daarvan te verminderen.

Vervuiling door motorvoertuigen is een van de oorzaken van de luchtverontreiniging. Die vorm van vervuiling is de afgelopen jaren aanzienlijk toegenomen, maar er zijn geen duidelijke maatregelen genomen.

Men gaat ervan uit dat er bij het vervoeren van één persoon over een afstand van 1 km in de stad 309 gram CO<sub>2</sub> wordt geproduceerd. Die productie bedraagt 103 gram per persoon bij carpooling met drie personen, 80 gram per persoon wanneer het vervoer per bus gebeurt en 20 gram per persoon wanneer het vervoer per tram gebeurt. Bijna twee Belgen op drie gebruiken echter dagelijks hun wagen voor 80 % van hun verplaatsingen !

Goederenvervoer is eveneens duur. Bij het vervoeren van een ton goederen over een afstand van 1 km wordt 70

en camion, 18 grammes en bateau et 12 grammes en train ... or, les entreprises font appel à la route pour assurer plus de 70 % de leur transport de marchandises en Belgique !

Entre 1970 et 1995, le transport des personnes en Belgique a crû de 140 % et celui des marchandises de 70 %. De 1995 à 1999, la croissance de la mobilité s'est poursuivie à un rythme soutenu, de sorte qu'à l'horizon 2015, le trafic des personnes aura augmenté d'au moins 30 % et celui des marchandises d'au moins 70 % à nouveau.

Les émissions de CO<sub>2</sub> sont dues à 40 % au chauffage domestique, à 20 % au chauffage des bureaux et à 30 % à la circulation automobile. Seul 10 % des émissions sont dues à l'industrie.

Le secrétaire d'Etat fédéral Olivier Deleuze tente actuellement de boucler son « plan climat national » annoncé pour la fin du mois de juin 2001, soit juste avant que notre pays ne prenne la présidence de l'union européenne.

Il est urgent que le Conseil régional donne ses recommandations au Gouvernement régional en vue des discussions avec les autres niveaux de pouvoirs mais aussi en vue de la mise en œuvre de politiques purement régionales, surtout qu'il n'existe à ce jour aucun consensus concernant une taxe européenne sur le CO<sub>2</sub>.

Dans le cadre d'une politique incitative, un traitement différencié entre les particuliers et les entreprises ainsi qu'entre les PME et les grosses entreprises s'impose également.

C'est dans ce contexte qu'est proposé au Conseil régional l'adoption de la présente résolution.

Béatrice FRAITEUR (F)

gram CO<sub>2</sub> geproduceerd in geval van een vrachtwagen, 18 gram in geval van een schip en 12 gram in geval van een trein ... Wegvervoer is echter goed voor meer dan 70 % van het goederenvervoer in België!

Tussen 1970 en 1995 is het personenvervoer in België toegenomen met 140% en het goederenvervoer met 70 %. Van 1995 tot 1999 is de mobiliteit gestaag toegenomen. Tegen 2015 zal het personenvervoer en het goederenvervoer opnieuw toegenomen zijn met respectievelijk minstens 30 % en 70 %.

40 % van de CO<sub>2</sub>-emissies is het gevolg van de verwarming van woningen, 20 % van de verwarming van kantoren en 30 % van het autoverkeer. Slechts 10 % van de CO<sub>2</sub>-gassen wordt uitgestoten door de industrie.

Federaal staatssecretaris Olivier Deleuze tracht thans de laatste hand te leggen aan zijn « nationaal klimaatplan » dat aangekondigd is voor eind juni 2001, dus juist voordat ons land het voorzitterschap van de Europese Unie waarneemt.

De gewestraad moet dringend zijn aanbevelingen aan de gewestregering doen met het oog op de besprekingen met de andere gezagsniveaus, maar ook om louter gewestelijke beleidsmaatregelen te kunnen nemen, vooral aangezien er tot nu toe geen consensus bestaat over de heffing van een Europese CO<sub>2</sub>-belasting.

In het kader van een aanmoedigingsbeleid dient er een onderscheid te worden gemaakt tussen particulieren en bedrijven en ook tussen KMO's en grote bedrijven.

Om al deze redenen wordt de volgende resolutie ter goedkeuring aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voorgelegd.

## PROPOSITION DE RÉSOLUTION

### **afférente au plan régional à mettre en œuvre pour atteindre les objectifs définis dans le Protocole de Kyoto en matière de réduction des niveaux de gaz à effet de serre**

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Conscient de l'importance environnementale majeure de la problématique des émissions de gaz à effet de serre ainsi qu'elle a été mise en exergue par la Conférence de Rio en 1992;
- Tenant compte de l'engagement de la Belgique de réaliser, dans le cadre du protocole de Kyoto de 1997, une réduction de 7,5 % des niveaux de concentrations de gaz à effet de serre dans l'atmosphère;
- Se référant à l'engagement du Gouvernement fédéral en sa Déclaration de politique gouvernementale à respecter les termes de la Conférence de Rio et le Protocole de Kyoto;
- Ayant pris connaissance du plan fédéral pour un développement durable 2000-2003, élaboré par la Commission interdépartementale du développement durable (CIDD) sous la direction du secrétaire d'Etat à l'Energie et au développement durable et des avis rendus;
- Considérant la nécessité de gérer la problématique des gaz à effet de serre en tenant compte de la situation des plus démunis et des plus faibles, ainsi qu'aux problèmes essentiellement urbains, avec un intérêt particulier à la congestion automobile, au tissu socio-économique bruxellois, ainsi qu'à la politique d'utilisation rationnelle de l'énergie;
- Considérant qu'une politique intégrée nécessite la mise en place de priorités ainsi qu'une programmation rigoureuse dans le temps;
- Vu les déclarations du Gouvernement régional et du Ministre de l'Environnement, notamment lors des interpellations et questions posées par des membres du Conseil régional, de mettre en œuvre des mesures concrètes afin de permettre à la Région et à l'Etat fédéral d'atteindre les niveaux de réduction telles que prévus en les conventions susmentionnées;
- Vu le souci constant du Parlement et du Gouvernement régional de préserver la qualité de vie pour tous et pour les générations futures;

## VOORSTEL VAN RESOLUTIE

### **betreffende het gewestelijk plan dat moet worden uitgevoerd om de doelstellingen omschreven in het Protocol van Kyoto inzake de reductie van het emissieniveau van broeikasgassen te halen**

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad,

- Bewust van de verstreckende gevolgen van de emissies van broeikasgassen voor het leefmilieu, die tijdens de Conferentie van Rio in 1992 in het licht zijn gesteld;
- Rekening houdend met de verbintenis die België is aangegaan om in het kader van het protocol van Kyoto van 1997 de concentratie van broeikasgassen in de atmosfeer met 7,5 % te verminderen;
- Verwijzend naar de verbintenis die de federale regering in haar regeringsverklaring is aangegaan om de besluiten van de Conferentie van Rio en het Protocol van Kyoto na te leven;
- Kennis genomen hebbend van het federale plan voor duurzame ontwikkeling 2000-2003 dat is opgesteld door de Interdepartementale Commissie voor Duurzame Ontwikkeling (ICDO) onder leiding van de staatssecretaris voor energie en duurzame ontwikkeling, en van de uitgebrachte adviezen;
- Overwegende dat het vraagstuk van de broeikasgassen aangepakt moet worden, rekening houdende met de situatie van de kansarmen en de zwaksten en met de problemen die zich voornamelijk in de steden voordoen, waarbij bijzondere aandacht moet uitgaan naar de verkeerscongestie, het Brussels sociaal-economisch weefsel en het beleid inzake rationeel energiegebruik;
- Overwegende dat bij een geïntegreerd beleid prioriteiten vastgesteld moeten worden en een strikte planning in de tijd vereist is;
- Gezien de verklaringen die de gewestregering en de minister belast met het Leefmilieu hebben afgelegd, onder meer in antwoord op de interpellaties en de vragen van de leden van de Gewestraad, volgens welke ze concrete maatregelen zullen nemen om het Gewest en de federale Staat in staat te stellen het in de voornoemde overeenkomsten vastgestelde emissieniveau te halen;
- Gezien het voortdurende streven van het Parlement en de gewestregering om de kwaliteit van het bestaan voor iedereen en voor de toekomstige generaties te vrijwaren;

- Convaincu de l'urgence de prendre des mesures adéquates en matière de politique climatique en raison notamment de l'influence des émissions de gaz à effet de serre en matière de changements climatiques, de perturbations environnementale et naturelle et des conséquences qui en découleront, telles la disparition d'espèces, la modification des productions agricoles, la montée des eaux et la disparition de terres entraînant des déplacements massifs de population, etc.
- Conscient de la faiblesse des politiques mises en œuvre aujourd'hui en Belgique afin d'obtenir une réduction effective des gaz à effet de serre et conscient de l'inefficacité du programme belge (1994) de réduction des émissions de CO<sub>2</sub> de 5 % pour l'an 2000 (par rapport au niveau de 1990);
- Tenant compte de l'échec récent de la Conférence de La Haye; et considérant que chaque pays ou chaque région doit assumer sa part de responsabilité;
- Désireux de mettre en œuvre une politique active et incitative sur l'ensemble du territoire régional afin de diminuer de manière significative les émissions de gaz à effet de serre;
- Désireux de coordonner toutes les initiatives et politiques régionales en la matière avec celles qui seraient mises en œuvre tant dans les autres régions qu'au niveau fédéral ou européen;
- Désireux d'apporter sa contribution à l'effort fédéral tant en matière de développement durable qu'en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre par des propositions concrètes s'inscrivant dans le contexte de la Région de Bruxelles-Capitale;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

- D'intensifier la concertation des acteurs et la coordination des actions en matière de lutte contre les émissions de gaz à effet de serre initiées par le Gouvernement régional au sein de toutes les structures de concertation en matière de changement climatique ainsi qu'au sein de la Conférence Interministérielle;
- D'intensifier les démarches entreprises pour assurer une réalisation optimale des objectifs et des engagements gouvernementaux en matière de changement climatique;
- De mettre en œuvre au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale un plan ambitieux d'actions en vue de la réduction des gaz à effet de serre;

- Ervan overtuigd dat er dringend adequate maatregelen op het vlak van het klimaatbeleid moeten worden genomen, onder meer wegens de invloed van de emissies van broeikasgassen op de klimaatveranderingen en de milieuverstoringen en de daaruit voortvloeiende gevolgen, zoals het uitsterven van diersoorten, de wijziging van de landbouwproductie, de stijging van het waterpeil en de afkalving van het land met volksverhuizingen tot gevolg enz.

- Bewust van het feit dat het beleid dat thans in België wordt gevoerd om de emissies van broeikasgassen te verminderen faalt en beseffend dat het Belgische programma (1994) om de CO<sub>2</sub>-emissies met 5 % te verminderen tegen het jaar 2000 (ten opzichte van het niveau in 1990) niet doeltreffend is;

- Rekening houdend met de recente mislukking van de Klimaatconferentie in Den Haag en overwegende dat elk land of elk Gewest zijn verantwoordelijkheid op zich moet nemen;

- Verlangend een actief en stimulerend beleid te voeren in het hele Gewest om de emissies van broeikasgassen wezenlijk te verminderen;

- Verlangend alle initiatieven en beleidsmaatregelen die terzake in het Gewest worden genomen te coördineren met die welke door de andere Gewesten, de federale overheid of de Europese Unie zouden worden genomen;

- Verlangend een bijdrage te leveren aan de inspanningen van de federale overheid zowel inzake duurzame ontwikkeling als inzake reductie van de emissies van broeikasgassen door concrete voorstellen te doen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Vraagt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om,

- In alle overlegstructuren over de klimaatverandering en in de Interministeriële Conferentie het overleg met de actoren uit te breiden en de acties ter bestrijding van de emissies van broeikasgassen die de gewestregering op touw gezet heeft, beter te coördineren;
- Meer initiatieven te nemen om ervoor te zorgen dat de doelstellingen van de regering inzake klimaatverandering worden bereikt en dat de verbintenissen die zij is aangegaan zo goed mogelijk worden nagekomen;
- In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een ambitieus actieplan op te zetten om de emissie van broeikasgassen te verminderen;

Ce plan devrait :

- prévoir un planning concret de mise en œuvre et déterminer les modalités d'évaluation périodique du plan;
- associer les différents niveaux de pouvoirs, y compris les communes, le secteur socio-économique et le milieu associatif, dans un réel partenariat pour une politique concertée au niveau régional et fédéral;
- D'affecter les moyens humains et financiers nécessaires à la réalisation des politiques de réduction d'émissions de gaz à effet de serre;
- De s'engager, pour toutes les décisions ou mesures prises en matière d'infrastructure, d'aménagement du territoire et d'urbanisation en général, à étudier leurs effets à long terme sur l'environnement et la production de gaz à effet de serre;
- De mettre en œuvre une politique de mobilité prévoyant le développement des transports en commun, notamment par des politiques de gratuité sélective et généralisée, l'instauration d'une gestion régionale du stationnement, ainsi que toute autre mesure permettant la diminution de la pression automobile et la production de gaz nocifs pour l'environnement et la santé;
- D'organiser la modernisation du parc des chaudières domestiques et d'inciter les particuliers à opter pour des énergies moins polluantes (gaz au lieu de mazout ou charbon ou mieux encore énergie solaire), par le biais d'incitants financiers.
- De prévoir l'allocation de subsides pour toute action promouvant les économies d'énergies, et par exemple l'isolation des maisons d'habitation et des immeubles à usage de bureaux, en ce compris l'installation de double vitrages;
- D'investir de manière plus significative dans la sensibilisation des habitants de la Région;
- De faire rapport régulier, et au minimum une fois par an, au Conseil régional quant à la mise en œuvre effective du plan régional ainsi que quant aux travaux internationaux et européens, notamment dans le cadre de la prochaine présidence belge de l'Union européenne.

Le 22 mars 2001.

Béatrice FRAITEUR (F)

Dit plan zou :

- een concrete planning moeten bevatten en de regels voor de periodieke evaluatie van het plan moeten vaststellen;
- een echt partnerschap tussen de verschillende gezagsniveaus en de gemeenten, de sociaal-economische sector en de verenigingen tot stand moeten brengen om op gewestelijk en federaal vlak een gezamenlijk beleid te kunnen voeren;
- Het nodige personeel in te zetten en de nodige financiële middelen uit te trekken om het beleid inzake de reductie van de emissies van de broeikasgassen te kunnen uitvoeren;
- Er zich toe te verbinden om voor alle beslissingen of maatregelen inzake infrastructuur, ruimtelijke ordening en stedenbouw in het algemeen de langetermijnevolgen voor het milieu en de productie van broeikasgassen te onderzoeken;
- Een mobiliteitsbeleid te voeren waarbij het aanbod van het openbaar vervoer uitgebreid wordt, door middel van onder meer selectief en algemeen gratis vervoer, om een gewestelijk parkeerbeleid in te voeren en andere maatregelen te nemen om de verkeersdrukke en de productie van gassen die schadelijk zijn voor het leefmilieu en de gezondheid te verminderen;
- Te zorgen voor de modernisering van de verwarmingsketels in de woonhuizen en de particulieren er door middel van financiële voordelen toe aan te moedigen om te kiezen voor minder vervuilende energievormen (gas in de plaats van stookolie of steenkool of beter nog zonne-energie);
- Subsidies toe te kennen voor energiebesparende acties, bijvoorbeeld de isolatie van woonhuizen en kantoorgebouwen, en de installatie van dubbele beglazing;
- Meer werk te maken van de bewustmaking van de inwoners van het Gewest;
- Regelmatig en minstens eenmaal per jaar verslag uit te brengen bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad over de concrete maatregelen ter uitvoering van het gewestelijk plan en over de internationale en Europese werkzaamheden, met name in het kader van het komende Belgische voorzitterschap van de Europese Unie.

22 maart 2001.

